



# Approche intégrative de la Médecine Chinoise dans les hôpitaux français

Situation actuelle et perspectives

法国医院中医综合治疗的现状与前景展望

Journée Mondiale de la Médecine Chinoise

世界中医药日

Paris le 11 octobre 2023

2023年10月11日巴黎

Marc FREARD 冯茂荣

UF Acupuncture CHU de Nîmes, UF Médecine chinoise CH Alès-Cévennes

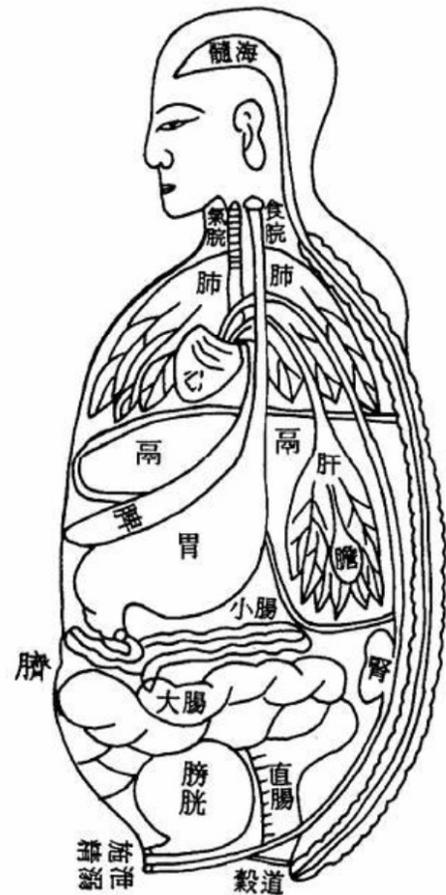
[marc.freard@chu-nimes.fr](mailto:marc.freard@chu-nimes.fr)



- Adéquation de la MC avec les principes généraux de la Médecine intégrative
- 中医与整合医学一般原则的一致性
- Diversité de l'offre hospitalière en France
- 法国医院中医治疗的多样性
- Perspectives de développement
- 展望与发展

# Adéquation de la MC avec les principes généraux de la Médecine intégrative

## 中医与整合医学一般原则的一致性



# Médecine intégrative (1)

## 整合医学 (1)

- « Association des médecines conventionnelles et complémentaires dans une approche scientifique validée, centrée sur le patient avec une vision pluridisciplinaire. »<sup>1</sup>
- “整合医学是将传统医学的整体观念与现代科学的实证方法有机结合起来，以多学科视角出发，以病人为中心的医学体系”。
- Prend l'individu dans sa **globalité**, dans une approche **individualisée, interdisciplinaire, préventive et thérapeutique**.
- 将个体视为一个**整体**，采用**个体化、跨学科视角、预防，治疗**的方法。

# Médecine intégrative (2)

## 整合医学 (2)

- « Peut être considérée comme une évolution de la médecine dite des 6P vers une médecine des 7P » : “整合医学可以被看作是6P医学向7P医学的演变” :
- Personnalisée 个性化
- Préventive 预防性
- Pluridisciplinaire 多学科性
- Prédictive 预测性
- Participative 参与性
- Preuves 有理有据
- Planétaire 全球性

# Interventions Non Médicamenteuses (INM)

## 非药物干预

- « Intervention non pharmacologique, non invasive, ciblée et fondée sur des données probantes, hors chirurgie et dispositif médical ». <sup>1</sup>
- “非药物、非侵入性、不包括手术和医疗器械的有针对性和循证的干预措施”。
- En pratique, il peut s’agir d’une intervention physique (ou corporelle), psychologique, nutritionnelle, numérique, ou ergonomique sur une personne, visant à **prévenir**, **soigner** ou **guérir**.
- 在实践中，它可以是指旨在**预防**、**治疗**或**治愈**的对人的物理（或身体）、心理、营养、数字或人体工程的干预。

1. HAS (2011). Développement de la prescription de thérapeutiques non médicamenteuses validées. Paris : HAS. [https://www.has-sante.fr/jcms/c\\_1059795/fr/developpement-de-la-prescription-de-therapeutiques-non-medicamenteuses-validees](https://www.has-sante.fr/jcms/c_1059795/fr/developpement-de-la-prescription-de-therapeutiques-non-medicamenteuses-validees)

# Thérapies Complémentaires (ThC)

## 补充疗法

- « Méthodes à visée préventive ou thérapeutique qui agissent en complémentarité avec d'autres méthodes validées. »
- “指具有预防或治疗目的的方法并与其他经过验证的方法具有互补作用的方法”。
- Large recoupement avec les INM mais pas strictement synonyme.
- 虽与 “非药物干预” 方法有共同之处，但并非严格意义上的同义词。

# Médecine traditionnelle (MT)

## 传统医学

- « La médecine traditionnelle est très ancienne. C'est la somme de toutes les connaissances, compétences et pratiques reposant sur les théories, croyances et expériences propres à différentes cultures, qu'elles soient explicables ou non, et qui sont utilisées dans la préservation de la santé, ainsi que dans la prévention, le diagnostic, l'amélioration ou le traitement de maladies physiques ou mentales. »
- “传统医学非常古老。它是基于不同文化特有的理论、信仰和经验的  
所有知识、技能和实践的总和，不管是否具有解释性。并且用于维护健康以及预防、诊断、改善或治疗身体或精神疾病的方法。”



- Adéquation de la MC avec les principes généraux de la Médecine intégrative
- 中医与整合医学一般原则的一致性
- Nécessité de voir des acteurs de la MC participer aux travaux académiques et de labélisation de la MI, pour éclairer les décisions politiques
- 需要看到“中医”元素参与“整体医学”的学术研究工作的现实，这可以帮助指明政治决策。

# Diversité de l'offre hospitalière en France

- Unités Fonctionnelles centrées sur la MC (CH Alès-Cévennes, CHR Metz-Thionville, CHU Nîmes, AP-HP, autres ?)
- 专注于中医的科室 (H Alès-Cévennes, CHR Metz-Thionville, CHU Nîmes, AP-HP, 等? )
- Praticiens attachés à des services hospitaliers autres
- 附属医院相关科室的从业人员等
- Professionnels de santé intégrant la MC à leur activité
- 将中医融入他们的职业活动中的医疗专业人员
- Echange informel entre l'hôpital et des praticiens de MC
- 医院与中医从业人员的非正式交流

# Unités Fonctionnelles centrées sur la MC (1)

## 专注于中医的科室(1)

CH Alès-Cévennes, UF MTC, Dr Tatulli



Groupement Hospitalier de Territoire  
CÉVENNES | GARD | CAMARGUE

- **Equipe praticiens :** 中医团队:

3 médecins praticiens salariés (40% ETP) 3 名领薪执业医生 (40% FTE)

4 praticiens MC non profession médicale, rémunérés libéraux (60% ETP) 4 名非医疗中医从业者, 个体经营者 (60% FTE)

Praticiens MC non profession médicale, bénévoles (10% ETP) 非医疗中医从业者、志愿者 (10% FTE)

- **Activité :** 具体活动:

Clinique : 3000 consultations annuelles 诊所: 每年3000人次门诊

Formation annuelle en *qigong* pour la qualité de vie au travail 以提高工作生活质量的年度气功培训

Ecole de formation, préparation au DNMTTC 为 DNMTTC 做准备的培训学校

Recherche et traduction : France et international 研究和翻译: 法国和国际范围

Organisation et participation au congrès de MTC 组织和参加中医大会

Inter hospitalière, GHT et France 国际、GHT 和法国医院

# Unités Fonctionnelles centrées sur la MC (2)

## 专注于中医的科室 (2)

CHR Metz-Thionville, UF Médecine intégrative, Dr Tomassini



- **Equipe praticiens :** 中医团队:

6 praticiens MC (dont 2 docteurs), vacataires rémunérés au forfait journalier

中医从业人员6名（其中医生2名）、四名按日计酬的临时工

2 ostéopathes 2名整骨师

- **Activité :** 具体活动:

Consultations de MC du lundi au vendredi 周一至周五中医门诊

Bilan activité 2019-2022 : 4079 (71%) consultations externes ; 1646 (29%) consultations internes ; consultations personnels hospitaliers pendant confinement Covid : 1000 en 6 semaines + pratique de *qigong* 3x/semaine ; 770 consultations QVT personnels hospitaliers en 2023. Total : 7495

2019-2022 年活动报告: 4079 人次 (71%) 外部门诊; 1646 (29%) 内部门诊; 疫情期间医院工作人员门诊: 6周1000人次+气功练习3次/周; 2023 年将有 770 名医院工作人员接受 QVT 门诊。总人数: 7,495

Convention de stage CHR/ILMTC des étudiants de 4ème et 5ème année CHR/ILMTC 四年级和五年级学生实习协议

Stages étudiants DIU acupuncture Sage-femme et DU et Capacité acupuncture/Université de Strasbourg DIU 针灸学生实习助产士和DU 和针灸能力/斯特拉斯堡大学

Intégration aux soins de support du CHR filière onco-hématologie 纳入肿瘤血液学领域的 CHR 支持护理

Recherche clinique 临床研究

# Unités Fonctionnelles centrées sur la MC (3)

## 专注于中医的科室 (3)

### CHU Nîmes, UF Acupuncture, Dr Freard



- **Equipe praticiens** : 中医团队:

2 médecins praticiens MC salariés (110% ETP) 2名领薪执业医生 (110% FTE)

- **Activité** : 具体活动:

1800 consultations prévues pour 2023 预计 2023 年将有 1,800 门诊人次

Filières spécifiques : consultations QVT personnel hospitalier ; soins de supports en oncologie

特定部门: 为医院工作人员提供 QVT 门诊; 肿瘤学治疗支持

Stages étudiants DIU acupuncture Sage-femme et DU et Capacité acupuncture/Université de Montpellier Nîmes ; école de formation CH Alès-Cévennes ; formation JingfangDIU 针灸学生实习助产士和 DU 和针灸能力/蒙彼利埃尼姆大学; CH阿莱斯-塞文培训学校; 经方培训

Recherche clinique : AcuBrain en cours 临床研究: AcuBrain 正在进行中

# Praticiens attachés à des services hospitaliers autres 附属医院相关科室的从业人员等

- **Médecins acupuncteurs** : 针灸医生:

58 au dernier recensement de 2007 – 2008, probablement beaucoup plus nombreux actuellement.  
根据 2007 年至 2008 年的统计, 有 58 名, 现在可能更多。

Nombreux services, mais principalement centre anti-douleur, gynécologie-obstétrique, oncologie, etc. 涉及很多科室, 但主要是疼痛中心、妇产科、肿瘤科等。

- **Sage-femmes** : 助产士:

Nombreux(es) à se former chaque année 每年都有很多助产士参加培训

Principalement en acupuncture 主要以针灸为主

- **Praticiens de MC** : 中医从业者:

Oncopédiatrie (CHU de Montpellier), oncohématologie (clinique Bonneveine à Marseille), etc. 肿瘤  
儿科 (蒙彼利埃大学医院)、肿瘤血液科 (马赛 Bonneveine 诊所) 等

# Professionnels de santé intégrant la MC à leur activité 将中医融入他们的职业活动中的医疗专业人员

- **CH Givors, UF médecine polyvalente, Dr Trautmann**
- CH Givors, UF 多功能医学, Trautmann 博士

Consultation externe en algologie, file active de 500 patients/an, 700 depuis le début de l'activité 外  
部门诊500名患者/年, 自门诊设立以来累计达700名患者

Inclusion de la MC dans le Projet 2023 – 2027

将中医纳入 2023 - 2027 年项目

- **CH Portes Provence Montélimar, Néphrologie, Dr Qin**
- CH Portes Provence Montélima 肾内科的秦医生
- **CH Le-Puy-en-Velay, Gynécologie Obstétrique, Dr Casali**
- CH Le-Puy-en-Velay 妇产科的Casali 博士
- **Autres 其他**

# Echanges informels entre l'hôpital et des praticiens de MC

## 医院与中医从业人员的非正式交流活动

- Très répandu mais non quantifié
- 非常广泛但未量化
  
- Orientation vers des praticiens de ville en cabinet, professions médicales et non médicales
- 面向城市中私人诊所、医疗从业人员和非医疗行业的从业者的培训
  
- Ou d'autres structures, comme les club d'arts martiaux pour la pratique du taichi ou du *qigong*
- 或其他结构，例如练习太极或气功的武术俱乐部

# Diversité de l'offre hospitalière en France

## 法国医院中医服务的多样性

- Accès variable aux différents outils thérapeutiques de la MC
- 不同中医的治疗方法
- Dans le statut des praticiens
- 在从业者的身份认定
- Dans le fonctionnement des services
- 在科室服务方面

# Perspectives de développement

## 展望

- Développement des unités spécifiques en milieu hospitalier, plusieurs projets en cours (CHU Nice, Bordeaux, CHP St-Grégoire, etc.), pluridisciplinaire, incluant des praticiens de MC
- 医院相关科室的发展，多个正在进行的项目（CHU Nice、Bordeaux、CHP St-Grégoire 等）、多学科发展倾向，包括中医从业人员的发展
- Développement de la recherche clinique
- 临床研究进展
- Intégration de la pharmacopée chinoise ?
- 融入中药方剂？

Rôle du Comité professionnel de préparations en Médecine Chinoise de la Fédération mondiale des sociétés de Médecine Chinoise (WFCMS).

- 世界中医药学会联合会中药制剂专业委员会（WFCMS）的作用。
- Société savante représentant les spécificités de la MC
- 代表中医特殊性的学术团体
- Institutionnalisation d'un diplôme (DNMTC?)
- 文凭制度化（DNMTC?）



Merci de votre attention !  
谢谢大家！

Journée Mondiale de la Médecine Chinoise  
世界中医药日  
Paris le 11 octobre 2023  
2023年10月11日巴黎

Marc FREARD 冯茂荣

UF Acupuncture CHU de Nîmes, UF Médecine chinoise CH Alès-Cévennes

[marc.freard@chu-nimes.fr](mailto:marc.freard@chu-nimes.fr)